



Métropole Orthodoxe Roumaine d'Europe Occidentale et Méridionale-1104  
Site : [www.mitropolia.eu](http://www.mitropolia.eu)

Doyenné Orthodoxe Roumain de France

Union Diocésaine Orthodoxe : Association culturelle n°3/07320  
1, boulevard du Général Leclerc 91470 Limours Tél : 01 64 91 59 24. F : 01 64 91 26 83.  
Courriel : [doyenne.france@mitropolia.eu](mailto:doyenne.france@mitropolia.eu)

DIMANCHES ET FETES

n° 1104

**Dimanche 11 août 2024 : 7<sup>ème</sup> après la Pentecôte. Ton 6, rés.7.**

Après-fête de la Transfiguration. Saint martyr Euple ; ste Suzanne et ses compagnons martyrs ; st Taurin d'Evreux ; st Géry de Cambrai.

**Tropaire de la Résurrection, t. 6 :** Devant ton sépulcre, les puissances des cieux autant que les soldats, / furent frappées d'effroi.// Marie-Madeleine se tenait près du tombeau/ et cherchait ton corps immaculé.// Mais Tu brisas l'enfer sans te laisser vaincre par lui ; + Tu rencontras la Vierge et nous donnas la vie:/ Ressuscité d'entre les morts, Seigneur, gloire à toi !//

**Tropar Învierii, glasul 6:** *Puterile îngerești la mormântul Tău și străjerii au amorțit și sta Maria la mormânt, căutând preacurat Trupul Tău. Prădat-ai iadul, nefiind ispășit de dânsul; întâmpinat-ai pe Fecioara, dăruind viață. Cela ce ai înviat din morți, Doamne, slavă Ție!*

**Tropaire de la Transfiguration, t. 7 :** Ô Christ Dieu, Tu t'es transfiguré sur la montagne ! Tu as montré à tes disciples ta gloire autant qu'ils pouvaient la supporter. Que ta lumière éternelle resplendisse aussi pour nous, pécheurs, par les prières de ta Mère, ô Donateur de lumière, gloire à toi !

**Troparul, glas 7 :** *Schimbati-Te-ai la față, în munte, Hristoase Dumnezeu, arătând ucenicilor Țai slava Ta, pe cât li se putea. Strălucească și nouă, păcătoșilor, lumina Ta cea pururea fiitoare, pentru rugăciunile Născătoarei de Dumnezeu, Dătătorule de lumină, slava Ție ! Gloire... et maintenant ... !*

**Tropaire des saints de l'église ou du monastère.**

Gloire au Père et au Fils et au saint Esprit !

**Kondakion des saints de l'église ou du monastère. Et maintenant et toujours...**

**Kondakion de la Transfiguration, t. 7 (n. trad.):**

Sur la montagne Tu t'es transfiguré+ et tes disciples contemplèrent ta gloire, ô Christ notre Dieu,/ pour autant qu'ils le pouvaient ;// afin qu'en te voyant crucifié+ ils voient que ta Passion était voulue/ et proclament à la face du monde que Tu es en vérité du Père le resplendissement!//

**Prokimenon du dimanche, t. 6 :** Seigneur, Sauve ton peuple, / et bénis ton héritage !// V/ : Vers toi, Seigneur, je crie ; mon Dieu, ne garde pas le silence envers moi ! **et de la Transfiguration, t. 4 :** Que tes œuvres sont admirables, Seigneur ! Tu as tout fait avec sagesse ! V/ Bénis le Seigneur, ô mon âme ! Seigneur, mon Dieu, Tu es magnifique !

**Épître du dimanche :** *Romains 15, 1-7.*

Frères, nous avons l'obligation, nous les forts, de porter les infirmités des faibles et de ne pas nous faire plaisir à nous-mêmes. Que chacun de nous fasse plaisir au prochain, en vue du bien, pour l'édification. Car le Christ ne s'est pas fait plaisir à lui-même ; mais, il est écrit : « Les outrages de ceux qui t'outragent sont retombés sur moi. » Or tout ce qui fut écrit dans le passé a été écrit pour notre instruction, afin que, par la patience et la consolation tirées des Écritures, nous possédions l'objet de l'espérance. Que le Dieu de patience et de consolation vous donne

d'avoir les uns à l'égard des autres les mêmes dispositions, selon le Christ Jésus, afin que d'un même cœur et d'une seule bouche vous glorifiez le Dieu et Père de notre Seigneur Jésus Christ. Ainsi, soyez accueillants les uns pour les autres, comme le Christ fut accueillant pour vous, à la gloire de Dieu.

*Fraților, datori sîntem noi cei tari să purtăm slăbiciunile celor neputincioși și să nu căutăm plăcerea noastră. Ci fiecare dintre noi să caute să placă aproapelui său, la ce este bine, spre zidire. Că și Hristos n-a căutat plăcerea Sa, ci, precum este scris : « Ocările celor ce te ocărăsc pe tine au căzut asupra mea ». Căci toate cîte s-au scris mai înainte, s-au scris spre învățătura noastră, ca prin răbdarea și mîngâierea, care vin din Sripturi, să avem nadejde. Iar Dumnezeuul răbdării și al mîngâierii să vă dea vouă a gîndi la fel unii pentru alții, după Iisus Hristos. Pentru ca toți laolaltă și cu o singură gură să slăviți pe Dumnezeu și Tatăl Domnului nostru Iisus Hristos. De aceea, primit-vă unii pe alții, precum și Hristos v-a primit pe voi, spre slava lui Dumnezeu.*

**Alléluia du dimanche, t. 6 :** Celui qui demeure sous le secours du Très Haut repose sous la protection du Dieu du ciel. - Il dit au Seigneur : « Tu es mon soutien et mon refuge : mon Dieu, en qui je mets mon espérance ! » **et de la Transfiguration, t. 8 :** À toi sont les cieux, et à toi la terre : c'est Toi qui as fondé l'univers et sa plénitude. V/ Bienheureux le peuple qui connaît la jubilation : Seigneur, ils marcheront à la lumière de ta Face !

**Évangile du dimanche :** *Matthieu 9, 27-35.*

En ce temps-là, Jésus était en chemin ; deux aveugles se mirent à le suivre en criant : « Fais-nous miséricorde, Fils de David ! » Jésus arrivé à la maison, les aveugles vinrent à sa rencontre ; Il leur dit : « Avez-vous foi que Je puisse faire cela ? » Ils lui disent : « Oui, Seigneur ! » Alors Il leur toucha les yeux et dit : « Qu'il vous advienne selon votre foi ! » Et leurs yeux s'ouvrirent. Alors Jésus les avertit : « Veillez à ce que personne ne le sache ! » Mais à peine sortis, ils en répandirent la nouvelle dans toute cette terre. Tandis que Jésus et ses disciples sortaient [du village], on lui présenta un muet possédé: une fois le démon expulsé, le muet se mit à parler ; et les foules étaient émerveillées et disaient : « Jamais il n'y a eu pareille manifestation en Israël ! » Mais les Pharisiens disaient : « C'est par le prince des démons qu'il expulse les démons ! » Jésus parcourait toutes les villes et les villages, Il enseignait dans leurs synagogues, Il proclamait l'évangile du Royaume et soignait dans le peuple toute maladie et toute infirmité.

*În vremea aceea, plecând Iisus de acolo, doi orbi se țineau după El strigând și zicând : Miluiește-ne pe noi, Fiule al lui David ! După ce a intrat în casă, au venit la el orbii și Iisus i-a întrebat : Credeți că pot să fac Eu aceasta ? Zis-au Lui : Da, Doamne ! Atunci S-a atins de ochii lor, zicând : După credința voastră, fie vouă ! Și s-au deschis ochii lor. Iar Iisus le-a poruncit cu asprime, zicând : Vedeți, nimeni să nu știe ! Iar ei, ieșind, L-au vestit în tot ținutul acela. Și plecând Iisus și ucenicii, iată au adus la El un om mut, având demon. Și fiind scos demonul, mutul a grăit. Iar mulțimile se minunau zicând : Niciodată nu s-a arătat așa în Israel ! Dar fariseii ziceau : Cu domnul demonilor scoate pe demoni. Și Iisus străbătea toate cetățile și satele, propovăduind Evanghelia împărăției și vindecând toată boala și toată neputința în popor.*

**Mégalynaire de la Transfiguration, t. 4 :** Magnifie, ô mon âme, magnifie le Christ notre Dieu glorieusement transfiguré sur la montagne du Thabor. Immortel s'est révélé Celui que tu as mis au monde, et Dieu lui-même a voulu sortir de ton sein : revêtu de notre chair, Il a paru sur la terre pour converser avec les hommes. Ô Mère de Dieu, d'un seul cœur nous te magnifions !

**Koinonikon du dimanche :** Louez le Seigneur...